

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 20 (1992)
Heft: 80

Artikel: Lo pang de socro e la calina = Le pain de sucre et la calina
Autor: Pont, Armin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-242881>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LO PANG-DE SOCRO E LA CALINA



Dô tein dè mong pâré la Calina chè zöyèvé
tottè lè démeingzè apré miè-zor damonn
l'éyèjé, zoua adonn à la möda avoué lè
cartè chöc la plouaché dö vélazo.

Ong plouachièvé öng carti dè bouè driss
comm'öng péquett à ouet mètré d'önnä
ligné, lè zöyö touét derri la légné, conntavon
lanciè önnä piécé dè céing sanntimè lo plö

pross pöchéglho dö péquett è apré chèn lè chè pojavonn tottè chöc
péquett avoué la fâcé dèjott.

Hléc qué l'ayè lancia lo plö pross pouèyé
tériè lo prömiè avoué önnä pirra chèn qué chté liöchè totchia la
terra dèvann lo péquett (Calina), chté pèr terre nöhré jöyö pouèyé
prèndrè tottè hlè qué lè chirann avoué la fâcé damonn.

Lé pâré, öng quö, lè ènöc à mijong avoué
trènta sanntimè è tot örö pouéchquè avoué chèn pouèyé ch'atsèttä
öng pang dè socro dè cèin kilo, vo fâ chaï qu'adonn lé socro chirré
pâ commè orra èn paquett döng kilo.

Lè viö chè chovénionn quöng pâyèvé lo kilo
dö pang vén-cein sanntimè è céing lo ballong.

LE PAIN DE SUCRE ET LA CALINA

Du temps de mon père la Calina se jouait
tous les dimanches après-midi en-haut de l'église, jeu alors à la mode
ainsi que les cartes sur la place du village.

On plaçait alors un quartier de bois droit
comme un piquet à 8 mètres d'une ligne, les joueurs tous derrière la
ligne, ils devaient lancer une pièce d'un sou le plus près possible du
piquet puis celle-ci était posée sur le piquet avec la tête en bas.

Celui qui avait lancé le sou le plus près
pouvait tirer le premier avec une pierre mais sans que celle-ci touche
la terre avant le piquet, celui-ci par terre, le joueur pouvait prendre
toutes celles tombées la face en-haut, et rejouer une fois que tous on
passé . Une fois, le père est rentré à la maison avec 30 cts, et heureux
puisqu'il pouvait s'acheter un pain de sucre, ceux-ci étaient alors de
5 kg. et non en paquet comme de nos jours. Les vieux se souviennent
qu'on payait 25 cts le kilo de pain et un sou le ballon.

Pont Armin

